Raad van State
Coordinatie
bureau

VVV. L.2259/2/V.

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 31e Juli 1951 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende consumptieijs", heeft ter zitting van 6 Augustus 1951 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 31 juillet 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux glaces de consommation", a donné en sa séance du 6 août 1951 l'avis suivant :

Aangezien de door het ontwerp te nemen maatregelen voor een deel op landbouwproducten betrekking hebben, ware het, met het oog op de coördinatie in het optreden van de administratie, nodig dat het besluit genomen werd op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin en van de Minister van Landbouw samen, of tenminste met het akkoord van deze laatste. De Minister van Landbouw is immers door het koninklijk besluit van 27 Juli 1939 betreffende de handel in landbouwproducten bekleed met soortgelijke machten als die, welke de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin zich voorneemt uit te oefenen.

De tussenkonst van de Minister van Landbouw is des te meer aan te bevelen, daar drie vroegere door hem genomen besluiten - van 20 October 1948, 6 Augustus 1949 en 25 Juni 1951 - voorzieningen hebben getroffen in aangelegenheden welke samenhangen met die waarover het ontwerp handelt.

\+

\+ \+

Bij de lectuur van de tekst van artikel 12 van het ontwerp is de draagwijdte van die bepaling niet duidelijk. Die tekst zou moeten omgewerkt worden.

\+

\+ \+

Voor het overige zijn in het ontwerp alleen vormwijzigingen aan te brengen; zij zijn opgenomen in de hiernavolgende tekst :

.../...

Koninklijk besluit betreffende consumptieijs.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 4 Augustus 1890 betreffende de vervalsing van eetwaren, gewijzigd bij de wet van 30 December 1895 en bij het koninklijk besluit van 14 Augustus 1933;

Overwegende dat de vrijwaring van de volksgezondheid en de bescherming van de verbruikers tegen bedrog en vervalsing het nodig naken de handel in consumptieijs aan bepaalde regelen te onderwerpen;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Landbouw;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Dit besluit heeft op het oog de suikerhoudende eetbare mengsels, geheel of gedeeltelijk samengesteld uit stoffen, waarvan de vaste of deegachtige massa door bevriezing werd verkregen.

.../...

Artikel 2.-

Iedere verkoper van de bij dit besluit bedoelde producten moet een officieel attest bezitten, waaruit blijkt dat hij aan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin heeft overgemaakt een staat houdende opgave van :

1. zijn naam, voornamen en adres;
2. de plaatsen waar hij producten bij dit besluit bedoeld in voorraad heeft en waar hij het materieel reinigt;
3. de soorten van deze producten;
4. naam en adres van de fabrikanten of bereiders van deze producten.

Deze staat moet in tweevoud worden opgemaakt.

Artikel 3.-

Op de recipiënten en de verpakkingen die te koop gestelde, voor verkoop of levering in voorraad gehouden of vervoerde producten bij dit besluit bedoeld bevatten, moet voorkomen :

a) de benaming "consumptieijs" of een benaming die de woorden "ijs" of "geglaceerd" bevat;
b) naam en adres in België van de fabrikant of de verkoper;
c) het nummer van het officieel attest door de fabrikant of de verkoper van het product uitgereikt.

.../...

Deze aanduidingen moeten op goed zichtbare wijze aangebracht worden in vette, gelijkvormige, goed leesbare en duidelijk op de achtergrond afstekende letters,

van ten minste 3 centimeter hoog zo de recipiënt 2 liter of meer inhoudt,

van ten minste 3 millimeter hoog zo de recipiënt minder dan 2 liter inhoudt.

Artikel 4.-

De lokalen waar bij dit besluit bedoelde producten verkocht worden, alsmede de voor de verkoop er van aangewende vervoermiddelen en koffers dragen het opschrift "consumptieijs" of een opschrift dat de woorden "ijs" of "geglaceerd" bevat, goed zichtbaar, los van elke andere vermelding, in vette, gelijkvormige en goed leesbare letters van ten minste 5 centimeter hoog.

Het is verboden in dit opschrift op te nemen het woord "room", woorden met dezelfde betekenis of uitdrukkingen samengesteld met dit of deze woorden, zo zich in het lokaal, het vervoermiddel of de koffer geen producten bevinden als bedoeld bij het ministerieel besluit van 20 October 1948 betreffende het gebruik van het woord "room" bij de verkoop van consumtieijs, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 6 Augustus 1949.

De vervoermiddelen moeten bovendien op goed zichtbare wijze, in vette en goed leesbare letters van ten minste 5 centimeter hoog, naam en adres van de verkoper vermelden.

.../...

Artikel 5.-

Het is verboden te verkopen, te koop te stellen, voor verkoop of levering in voorraad te hebben of te vervoeren :

A. de bij dit besluit bedoelde producten die ,
   a) voor de mens gevaarlijke of schadelijke micro-organismen bevatten;
   b) bereid of behandeld werden door personen die aangetast zijn door open tuberculose of door een andere ziekte die door de voedingsmiddelen overgedragen wordt;
   c) ernstig blootgesteld zijn aan besmetting door personen in de voorgaande littera bedoeld;
   d) behandeld werden door personen wier klederen, handen of nagels onzindelijk zijn;
   e) bereid werden door middel van ongezonde of bij de wets- of reglementsbepalingen schadelijk verklaarde grondstoffen;
   f) meer dan 1 t.h. minerale bestanddelen bevatten;
   g) toxische stoffen bevatten;
   h) vreemde stoffen bevatten, namelijk vliegen of andere insecten;
   i) klonters koolzuursneeuw bevatten;
   j) geconserveerd eierpasta of eierpoeder bevatten;
   k) een abnormale reuk of smaak hebben;
   l) niet voldoen aan de physische, chemische of bacteriologische criteria die de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin kan vaststellen;

.../...

B. de bij dit besluit bedoelde producten, voor zover ze niet gereglementeerd zijn bij het bovenvermeld ministerieel besluit van 20 October 1948 :

m) die minder dan 20 t.h. suiker, berekend in invertsuiker, bevatten;

n) die minder dan 30 t.h. droge stof bevatten;

o) die coli bacillus in 0,1 cc.of minder van het product bevatten;

p) die peroxydase bevatten.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin kan bepalen welke techniek moet gevolgd worden om deze stof op te sporen;

q) waaraan bederfwerende stoffen toegevoegd zijn;

r) die geheel of gedeeltelijk meer dan eens bevroren werden.

Artikel 6.-

Voor de bewerking, de behandeling of de bewaring van de producten bij dit besluit bedoeld,is het verboden te gebruiken :

toestellen, gereedschap of recipiënten vervaardigd uit niet geglazuurd terracotta, uit hout, of waarvan de binnenkant geëmailleerd is of uit niet vertind koper of messing;

gereedschap of recipiënten die verroest zijn of waarvan de oppervlakte ruw is;

kwalijk riekende of bevuilde recipiënten, waarvan de reiniging, de ontsmetting en de spoeling, vóór elke vulling, niet doelmatig werden gedaan;

onzindelijke of reeds gebruikte kartonnen of papieren recipiënten.

.../...

Artikel 7.-

Voor de verkoop of de levering van de producten bij dit besluit bedoeld, is het verboden te gebruiken :

gereedschap of recipiënten waarvan het gebruik bij artikel 6 verboden is;

recipiënten die niet voorzien zijn van dichtsluitende deksels of recipiënten die met linnen, papier, stro, hooi, hout, loodhoudende rubber en, over 't algemeen, met enige stof die het product kan besmetten, gestopt zijn.

Artikel 8.-

Worden schadelijk verklaard en kunnen het voorwerp uitmaken van de bij artikel 561, 3°, van het Strafwetboek bepaalde beslaglegging en verbeurdverklaring, de sub a, b, c, e, f, g, h, i, o, q en r van artikel 5 bedoelde producten en de producten die vervat zijn in bevuilde recipiënten of in recipiënten gesloten met een stof die het product kan besmetten.

Artikel 9.-

Het is verboden bij dit besluit bedoelde producten te verkopen, te koop te stellen of voor verkoop of levering in voorraad te houden in onzindelijke lokalen en in lokalen waar stoffen die deze producten kunnen bevuilen niet doeltreffend afgezonderd zijn.

.../...

Het is verboden bij dit besluit bedoelde producten voor verkoop of levering te vervoeren in wagens of vervoermiddelen die onzindelijk zijn of die niet doeltreffend afgezonderde stoffen vervoeren welke deze producten kunnen bezoedelen.

Artikel 10.-

Het is verboden open te laten recipiënten die te koop gestelde, voor verkoop of levering vervoerde of in voorraad gehouden producten, bij dit besluit bedoeld, bevatten.

Artikel 11.-

Het is verboden op enigerlei manier aanwijzingen of tekens te gebruiken die kunnen misleiden omtrent de aard, de samenstelling, de hoeveelheid, de oorsprong of de herkomst der bij dit besluit bedoelde producten.

Het is verboden te doen voorkomen of te behouden :

het woord "room", woorden met dezelfde betekenis of uitdrukkingen met dit woord of deze woorden samengesteld, in elk opschrift betreffende bij dit besluit bedoelde producten andere dan die welke bij het bovenvermeld ministerieel besluit van 20 October 1948 zijn gereglementeerd;

het woord "melk", woorden met dezelfde betekenis of uitdrukkingen met dit of deze woorden samengesteld, in elk opschrift betreffende bij dit besluit bedoelde producten die niet ten minste 2,5 t.h.

.../...

van melk voortkomende vetstof bevatten, of die aan melk vreemde vetstoffen bevatten, welke niet voortkomen van met het product vermengde eieren, cacao, chocolade of vruchten;

het woord "eieren", woorden met dezelfde betekenis of uitdrukkingen met dit of deze woorden samengesteld, in elk opschrift betreffende bij dit besluit bedoelde producten die niet ten minste 8 t.h. eierdooier bevatten;

de woorden "cacao" en "chocolade", woorden met dezelfde betekenis of uitdrukkingen met deze woorden samengesteld, in elk opschrift betreffende bij dit besluit bedoelde producten waaraan kleurstoffen of kunstmatige essences toegevoegd zijn;

het woord "vrucht", woorden met dezelfde betekenis, namen van vruchten of uitdrukkingen met deze woorden of benamingen samengesteld, in elk opschrift betreffende bij dit besluit bedoelde producten die kleurstoffen of kunstmatige essences bevatten of die

in geval van vlezige vruchten, niet ten minste 20 t.h. vruchten of vruchtensap inhouden;

in geval van niet-vlezige vruchten, niet ten minste 5 t.h. vruchten inhouden.

Deze laatste twee verbodsbepalingen zijn echter niet toepasselijk op de uitdrukkingen "...geur" of "...smaak", aangevuld met de woorden "cacao", "chocolade", "vruchten", of met de benaming van één of meer vruchten.

.../...

Artikel 12.-

... (zie opmerking hierboven) ...

Artikel 13.-

In de verzendingsnota's, facturen of andere handelsbescheiden, moeten de bij dit besluit bedoelde producten aangeduid worden door middel van de benaming "consumptieijs" of door middel van een benaming die de woorden "ijs" of "geglaceerd" bevat.

Artikel 14.-

Inbreuk op dit besluit wordt gestraft met de straffen bij de wet van 4 Augustus 1890 bepaald, onverminderd de toepassing van de straffen bij het Strafwetboek gesteld.

Artikel 15.-

Behoudens artikel 2 en artikel 3, c, treedt dit besluit in werking één maand na de bekendmaking er van in het Belgisch Staatsblad.

De artikelen 2 en 3, c, zijn toepasselijk van de eerste dag af der zesde maand die zal volgen op de bekendmaking van dit besluit in het Belgisch Staatsblad.

.../...

Artikel 16.-

Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VANWEGE DE KONING :

De Minister van Volksgezondheid
en van het Gezin,

Comme les mesures à prendre par le projet concernent en partie des produits agricoles, il importerait, du point de vue de la coordination de l'action de l'administration, que l'arrêté fût pris sur proposition conjointe du Ministre de la Santé publique et de la Famille et du Ministre de l'Agriculture ou, tout au moins, avec l'accord de ce dernier. Celui-ci est, en effet, investi par l'arrêté royal du 27 juillet 1939 relatif au commerce des produits agricoles, de pouvoirs analogues à ceux que le Ministre de la Santé publique et de la Famille se propose de mettre en oeuvre.

L'intervention du Ministre de l'Agriculture se recommande d'autant plus que trois arrêtés antérieurs, ceux du 20 octobre 1948, du 6 août 1949 et du 25 juin 1951, pris par le Ministre de l'Agriculture, ont réglementé des matières connexes à celles qui font l'objet du projet.

\+

\+ +

On ne peut, à la lecture du texte de l'article 12 du projet, déterminer la portée de celui-ci. Sa rédaction devrait être remaniée.

\+

\+ +

Pour le surplus, le projet n'appelle que des modifications de forme qui sont contenues dans le texte proposé ci-après :

.../...

Arrêté royal relatif aux glaces de consommation.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 4 août 1890 relative à la falsification des denrées alimentaires, modifiée par la loi du 30 décembre 1895 et par l'arrêté royal du 14 août 1933;

Considérant que la sauvegarde de la santé publique et la protection des consommateurs contre les tromperies et les falsifications commandent de soumettre le commerce des glaces de consommation à certaines règles;

Vu l'accord de Notre Ministre de l'Agriculture;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Le présent arrêté vise les mélanges comestibles contenant du sucre et constitués entièrement ou partiellement de matières dont la consistance solide ou pâteuse a été obtenue par congélation.

.../...

Article 2.-

Tout vendeur de produits visés par le présent arrêté doit posséder une attestation officielle établissant qu'il a fait parvenir au Ministre de la Santé publique et de la Famille un état indiquant :

1. ses nom, prénoms et adresse;
2. les emplacements où il détient des produits visés par le présent arrêté et où il effectue le nettoyage du matériel;
3. les espèces de ces produits;
4. les nom et adresse des fabricants ou préparateurs de ces produits.

Cet état doit être établi en double exemplaire.

Article 3.-

Les récipients et enveloppes qui contiennent des produits visés par le présent arrêté, exposés en vente, détenus ou transportés en vue de la vente ou de la livraison, doivent porter :

a) la dénomination "glace de consommation" ou une dénomination comprenant les mots "glace" ou "glacé";
b) le nom et l'adresse en Belgique du fabricant ou du vendeur;
c) le numéro de l'attestation officielle délivrée par le fabricant ou le vendeur du produit.

Ces indications seront placées de façon bien apparente et formées de caractères gras, uniformes, bien lisibles et tranchant nettement sur le fond,

d'au moins 3 centimètres de hauteur si la contenance du récipient est égale ou supérieure à 2 litres,

.../...

d'au moins 3 millimètres de hauteur si la contenance du récipient est inférieure à 2 litres.

Article 4.-

Les locaux où des produits visés par le présent arrêté sont vendus, ainsi que les véhicules et les coffres utilisés pour leur débit, doivent offrir, très apparente, dégagée de toute autre mention et tracée en caractères gras, uniformes et bien lisibles, de 5 centimètres au moins de hauteur, l'inscription "glace de consommation" ou une inscription comprenant le mot "glace" ou "glacé".

Il est interdit de faire figurer dans cette inscription le mot "crème", des mots de même signification ou des expressions formées au moyen de ce ou de ces mots, lorsque dans le local, le véhicule ou le coffre, il n'y a pas de produits visés par l'arrêté ministériel du 20 octobre 1948 relatif à l'emploi du mot "crème" dans les ventes de glaces de consommation, modifié par l'arrêté ministériel du 6 août 1949.

Les véhicules doivent, en outre, porter de façon très apparente et en caractères gras et bien lisibles de 5 centimètres au moins de hauteur, le nom et l'adresse du vendeur.

Article 5.-

Il est interdit de vendre, d'exposer en vente, de détenir ou de transporter en vue de la vente ou de la livraison :

A. ... (comme au projet du Gouvernement) ...

.../...

B. les produits visés par le présent arrêté, pour autant qu'ils ne soient pas réglementés par l'arrêté ministériel du 20 octobre 1948 précité,

m) contenant moins de 20 p.c. de sucre, calculés en sucre interverti;
n) contenant moins de 30 p.c. de matières sèches;
o) contenant du colibacille dans 0,1 cc. ou moins de produit;
p) contenant de la peroxydase.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille peut déterminer la technique à suivre dans la recherche de cette substance;
q) additionnés d'antiseptiques;
r) ayant en tout ou en partie subi plus d'une fois la congélation.

Article 6.-

Il est interdit d'employer pour le traitement, pour la manipulation ou pour la conservation des produits visés par le présent arrêté :

des appareils, ustensiles ou récipients en terre cuite non vernissée, en bois ou dont l'intérieur est émaillé ou en cuivre ou laiton non étamés;

des ustensiles ou récipients rouillés ou à surface rugueuse;

des récipients malodorants ou souillés; dont le nettoyage, la désinfection et le rinçage n'ont pas avant chaque remplissage été effectués de façon efficace;

des récipients en carton ou en papier malpropres ou ayant déjà été employés.

Article 7.-

... (comme au projet du Gouvernement) ...

.../...

Article 8.-

Sont déclarés nuisibles et peuvent faire l'objet de la saisie et de la confiscation prévues par l'article 561, 3°, du Code pénal, les produits visés aux litteras a, b, c, e, f, g, h, i, o, q et r de l'article 5 et ceux qui sont contenus dans des récipients souillés ou dans des récipients fermés à l'aide de matières pouvant contaminer le produit.

Article 9 à 11.-

... (comme au projet du Gouvernement) ...

Article 12.-

... (voir observation ci-dessus) ...

Article 13.-

Les notes d'envoi, les factures et les autres documents commerciaux doivent mentionner les produits visés par le présent arrêté par la dénomination "glace de consommation", ou par une dénomination comprenant les mots "glace" ou "glacé".

Article 14.-

Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par la loi du 4 août 1890, sans préjudice de l'application des peines établies par le Code pénal.

Article 15.-

A l'exception de l'article 2 et de l'article 3, c, le présent arrêté entrera en vigueur un mois après sa publication au Moniteur belge.

.../...

Les articles 2 et 3, c, seront applicables à partir du premier jour du sixième mois qui suivra la publication du présent arrêté au Moniteur belge.

Article 16.-

Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille,

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	J.SUETENS,	eerste-voorzitter van de Raad van State, premier président du Conseil d'Etat,	voorzitter président
	F.LEPAGE, G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	E.VAN DIEVOET, P.COART-FRESART,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
	G.PIQUET,	adjunct-griffier, greffier adjoinct,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) G.PIQUET.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Volksgezondheid en van het Gezin.
de la Santé publique et de la Famille.

De 1951.

Le 1951.

De w.n. Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat f.f.,

J.CYPRES,
Adjunct-griffier,
Greffier adjoint.